

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 91 (2000)

Heft: 15

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vizepräsident Niels Haase

informiert die Versammlung über den Stand der Arbeiten der Arbeitsgruppe «Herausforderungen». Folgende Themen werden angesprochen:

- Wer sind wir (Cenelec), und wozu sind wir da?
- Kooperation mit der IEC, Situation und Verbesserungspotential
- Verhältnis zu ETSI, CEN und zur EU-Kommission
- Cenelec-Position im internationalen Umfeld
- Ausweitung der Union, praktische Folgen und geeignetes Verhalten
- Welches sind die tatsächlichen Marktbedürfnisse?
- Proaktive, ständige Verbesserungen aller Abläufe
- Finanzierung, Normenverteilung, -verkauf

Auch N. Haase hofft, im Herbst dieses Jahres die Arbeit zum Abschluss bringen zu können.

CEN-Generalsekretär G. Hongler

überbringt die Grüsse des CEN und gibt einen kurzen Überblick über die Erarbeitung der CEN-Strategie 2010. Er erwähnt insbesondere, dass das CEN statt primär zu verwalten aktiv Einfluss nehmen wolle auf die bedürfnisorientierte Entwicklung in der Normung und auf Gebiete, die die Normung betreffen. Weiter betont er die Wichtigkeit der Arbeiten auf dem Gebiet der Langzeit-Finanzierung des CEN.

Grussworte und Kurzansprachen nimmt die Generalversammlung schliesslich entgegen von Vertretern der EU-Kommission, der EOTC und des ETSI.

Nächste Generalversammlung

7./8. Juni 2001 in Madrid.

R. E. Spaar, Generalsekretär des CES

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

3B/299/CDV

TK 3

Draft IEC 61346-3: Industrial systems, installations and equipment and industrial products – Structuring principles and reference designations. Part 3: Application guidelines

prEN 50128:2000

TK 9

Railway applications. Software for railway control and protection systems

13/1213/CDV // prEN 62056-42:2000

TK 13

Draft IEC/EN 62056-42: Data exchange for meter reading, tariff and load control. Part 42: Physical layer services and procedures for connection oriented asynchronous data exchange

13/1214/CDV // prEN 62056-46:2000

TK 13

Draft IEC/EN 62056-46: Data exchange for meter reading, tariff and load control. Part 46: Data link layer using HDLC-Protocol

13/1215/CDV // prEN 62056-53:2000

TK 13

Draft IEC/EN 62056-53: Data exchange for meter reading, tariff and load control. Part 53: COSEM Application Layer

17B/1081/CDV

TK 17B

Draft IEC 60947-1/A2: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 1: General rules

22G/68/CDV // prEN 61800-4:2000

TK 22

Draft IEC/EN 61800-4: Adjustable speed electrical power drive systems. Part 4: General requirements – Rating specifications for a.c. power drive systems above 1000 V a.c. or 1500 V d.c., and not exceeding 35 kV

29/460/CDV // prEN 61672-1:2000

TK 29

Draft IEC/EN 61672-1: Electroacoustics – Sound level meters. Part 1: Specifications

prEN 50104:2000

TK 31

Electrical apparatus for the detection and measurement of oxygen. Performance requirements and test methods

34D/556/ISH

TK 34D

Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 01

34D/557/ISH

TK 34D

Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 02

34D/558/ISH

TK 34D

Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 03

34D/559/ISH	TK 34D	34D/569/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 04		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 14	
34D/560/ISH	TK 34D	34D/570/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 05		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 15	
34D/561/ISH	TK 34D	34D/571/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 06		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 16	
34D/562/ISH	TK 34D	34D/572/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 07		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 17	
34D/563/ISH	TK 34D	34D/573/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 08		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 18	
34D/564/ISH	TK 34D	34D/574/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 09		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 19	
34D/565/ISH	TK 34D	34D/575/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 10		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 20	
34D/566/ISH	TK 34D	34D/576/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 11		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 21	
34D/567/ISH	TK 34D	34D/577/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 12		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 22	
34D/568/ISH	TK 34D	34D/578/ISH	TK 34D
Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 13		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 23	
		34D/579/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 24	
		34D/580/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 25	
		34D/581/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 26	
		34D/582/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests – Interpretation Sheet 27	
		34D/583/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-2-3: Luminaires for road and street lighting – Interpretation Sheet 01	
		34D/584/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-2-3: Luminaires for road and street lighting – Interpretation sheet 02	
		34D/585/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-2-5: Luminaires. Part 2-5: Particular requirements – Floodlights – Interpretation sheet	
		34D/586/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-2-6: Luminaires. Part 2-6: Particular requirements – Luminaires with built-in transformers for filament lamps – interpretation sheet	
		34D/587/ISH	TK 34D
		Draft IEC 60598-2-20: Luminaires. Part 2-20: Particular requirements – Lighting chains – Interpretation sheet	

**Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées**

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Normalisation

- 34D/588/CDV // EN 60598-2-20:1997/prA2:2000** TK 34D
Draft IEC/EN 60598-2-20/A2: Luminaires. Part 2-20: Particular requirements – Lighting chains
- 38/258/CDV** TK 38
Draft IEC 60044-3: Instrument transformers. Part 3: Combined transformers
- 48D/233/CDV //** TK 48
Draft IEC/EN 61969-3: Proposal of the German NC: Climatic, mechanical tests and safety aspects for outdoor enclosures
- 91/190/CDV // prEN 61190-1-1:2000** TK 52
Draft IEC/EN 61190-1-1: Attachment materials for electronic assemblies. Part 1-1: Requirements for soldering fluxes for high quality interconnections in electronics assembly
- 91/191/CDV // prEN 61190-1-2:2000** TK 52
Draft IEC/EN 61190-1-2: Attachment materials for electronic assemblies. Part 1-2: Requirements for soldering paste fluxes for high quality – Interconnections in electronics assembly
- 91/192/CDV // prEN 61190-1-3:2000** TK 52
Draft IEC/EN 61190-1-3: Attachment materials for electronic assembly. Part 1-3: Requirements for electronic grade solder alloys and fluxed and non-fluxed solid solders for electronic soldering applications
- 57/479/CDV** TK 57
Draft IEC 61334-5-4: Distribution automation using distribution line carrier systems. Part 5-4: Lower layer profiles – Multi carrier modulation (MCM) profile
- 61/1872/CDV // EN 60335-2-30:1997/prA1:2000** TK 61
Draft IEC/EN 60335-2-30/A1: Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for room heaters
- 87/176/CDV // prEN 62092:2000** TK 62
Draft IEC/EN 62092: Ultrasonics – Hydrophones – Characteristics and calibration in the frequency range from 15 MHz to 40 MHz
- 87/177/CDV // prEN 61685:2000** TK 62
Draft IEC/EN 61685: Ultrasonics – Flow measurement systems – Flow test object
- EN 61362:1997/prA2:2000** TK 65
Amendment to IEC 61326-1: Annex D: Test configurations, operational conditions and performance criteria for sensitive test and measurement equipment for EMC unprotected applications
- [IEC 61326:1997/A2:200x – 65A/307/FDIS]65A/309/CDV** TK 65
Draft IEC 61512-2: Batch Control. Part 2: Data structures and guidelines for languages
- 65B/408/CDV // prEN 61131-3:2000** TK 65
Draft IEC/EN 61131-3: Programmable controllers. Part 3 Programming languages
- 74/578/CDV // EN 60950:200X/prA1:2000** TK 74
Draft IEC/EN 60950/A1: Safety of information technology equipment
- EN 50136-1-1:1998/prA1:2000** TK 79
Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 1-1: General requirements for alarm transmission systems
- EN 50136-2-1:1998/prA1:2000** TK 79
Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 2-1: General requirements for alarm transmission equipment
- prEN 50164-2:2000** TK 81
Lighting protection components (LPC). Part 2: Requirements for conductors, and earth electrodes
- 86A/585/CDV // prEN 60793-1-20:2000** TK 86
Draft IEC/EN 60793-1-20: Fibre geometry measurement method
- 86A/586/CDV // prEN 60793-1-21:2000** TK 86
Draft IEC/EN 60793-1-21: Coating geometry measurement method
- 86A/587/CDV // prEN 60793-1-22:2000** TK 86
Draft IEC/EN 60793-1-22: Length measurement method
- 86A/594/CDV** TK 86
Draft IEC 60794-2: Optical fibre cables. Part 2: Internal optical fibre cables – Sectional specification
- 86B/1355/CDV** TK 86
Draft IEC 61753-2-4: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 2-4: Single mode fibre plug style fixed attenuators for category U – Uncontrolled environment
- 86B/1355A/CDV // prEN 61753-2-4:2000** TK 86
Draft IEC/EN 61753-2-4: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 2-4: Single mode fibre plug style fixed attenuators for category U – Uncontrolled environment
- 86B/1356/CDV** TK 86
Draft IEC 61753-2-5: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 2-5: Single mode fibre pigtailed style fixed attenuators for category U – Uncontrolled environment
- 86B/1356A/CDV // prEN 61753-2-5:2000** TK 86
Draft IEC/EN 61753-2-5: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 2-5: Single mode fibre pigtailed style fixed attenuators for category U – Uncontrolled environment
- EN 50083-2:1995/prA2:2000** AG 209
Cabled distribution systems for television, sound and interactive multimedia signals. Part 2: Electromagnetic compatibility for equipment
- EN 60810:1994/prA1:2000** CLC/SR 34A
Lamps for road vehicles – Performance requirements
- 59E/133/CDV** IEC/SC 59E
Draft IEC 60311/A1: Amdt 1 to IEC 60311. Clause 8: Scratch resistance of sole-plate
- 88/124/CDV // prEN 61400-21:2000** IEC/TC 88
Draft IEC/EN 61400-21: Wind turbine generator systems. Part 21: Measurement and assessment of power quality characteristics of grid connected wind turbines
- 90/78/CDV** IEC/TC 90
Draft IEC 61788-4: Superconductivity. Part 4: Residual resistance ratio measurement – Residual resistance ratio of Cu/Nb-Ti composite superconductors
- 92/76/CDV // prEN 60065:2000** IEC/TC 92
Draft IEC/EN 60065: Audio, video and similar electronic apparatus – Safety requirements

100B/270/CDV // prEN 62121:2000 IEC/SC 100B
Draft IEC/EN 62121: Methods of measurement for MiniDisc
Recorders/Players

Einsprachetermin: 28.7.2000

Délai d'envoi des observations: 28.7.2000

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 61690-1:2000 TK 3
[IEC 61690-1:2000]

Datenaustauschformat für die Entwicklung elektronischer Schaltungen (EDIF). Teil 1: Version 3.0.0

Format d'échange de données pour la conception informatisée. Partie 1: Version 3 0 0

EN 61690-2:2000 TK 3
[IEC 61690-2:2000]

Datenaustauschformat für die Entwicklung elektronischer Schaltungen (EDIF). Teil 2: Version 4.0.0

Format d'échange de données pour la conception informatisée. Partie 2: Version 4 0 0

EN 60427:2000 TK 17A
[IEC 60427:2000]

Synthetische Prüfung von Hochspannungs-Wechselstrom-Leistungsschaltern

Essais synthétiques des disjoncteurs à courant alternatif à haute tension

Ersetzt/remplace:

EN 60427:1992 + Amendments

ab/dès: 2003-02-01

EN 60470:2000 TK 17A
[IEC 60470:1999]

Hochspannungs-Wechselstrom-Schütze und -Motorstarter mit Schützen

Contacteurs pour courants alternatifs haute tension et démarreurs de moteurs à contacteurs

EN 60439-2:2000 TK 17D
[IEC 60439-2:2000]

Niederspannung-Schaltgerätekombinationen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Schienenverteiler

Ensembles d'appareillage à basse tension. Partie 2: Règles particulières pour les canalisations préfabriquées

Ersetzt/remplace:

EN 60439-2:1993

ab/dès: 2003-04-01

EN 60974-7:2000 TK 26
[IEC 60974-7:2000]

Lichtbogenschweisseinrichtungen. Teil 7: Brenner

Matériel de soudage à l'arc. Partie 7: Torches

Ersetzt/remplace:

Supersedes, together with EN 60974-1:1998/A1:2000: EN 50078:1993 & EN 50192:1995

ab/dès: 2002-12-01

EN 61189-2:1997/A1:2000 TK 52
[IEC 61189-2:1997/A1:2000]

Prüfverfahren für Elektromaterialien, Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen und Baugruppen. Teil 2: Prüfverfahren für Materialien für Verbindungsstrukturen

Méthodes d'essais pour les matériaux électriques, les cartes imprimées et autres structures d'interconnexion et ensembles. Partie 2: Méthodes d'essai des matériaux pour structures d'interconnexion

EN 60335-2-2:1995/A2:2000 TK 61
[IEC 60335-2-2:1993/A2:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wasserauger

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-2: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau

EN 60335-2-21:1999/A1:2000 TK 61
[IEC 60335-2-21:1997/A1:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-21: Besondere Anforderungen für Wassererwärmer (Warmwasserspeicher und Warmwasserboiler)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-21: Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation

EN 60335-2-34:2000 TK 61
[IEC 60335-2-34:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-34: Besondere Anforderungen für Motorverdichter

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-34: Règles particulières pour les motocompresseurs

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-34:1996

ab/dès: 2002-12-01

EN 60335-2-36:2000 TK 61
[IEC 60335-2-36:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-36: Besondere Anforderungen für elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-36: Règles particulières pour les cuisinières, les fours, les tables de cuisson et les foyers de cuisson électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-36:1995 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-37:2000 TK 61
[IEC 60335-2-37:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-37: Règles particulières pour les friteuses électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-37:1995 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-38:2000

TK 61

[IEC 60335-2-38:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-38: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-38:1995 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-39:2000

TK 61

[IEC 60335-2-39:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-39:1995 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-42:2000

TK 61

[IEC 60335-2-42:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-42: Besondere Anforderungen für elektrische Heissumluftöfen, Dampfgeräte und Heissluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-42: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuiseurs à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-42:1995 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-47:2000

TK 61

[IEC 60335-2-47:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-47: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-47:1997 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-48:2000

TK 61

[IEC 60335-2-48:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-48: Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-48: Règles particulières pour les grils et grille-pain électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-48:1997 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-49:2000

TK 61

[IEC 60335-2-49:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-49: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmeschränke für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-49: Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-49:1997 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60335-2-50:2000

TK 61

[IEC 60335-2-50:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-50: Besondere Anforderungen für elektrische Warmhaltergeräte für den gewerblichen Gebrauch

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-50: Règles particulières pour les bains-marie électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-50:1997 + Amendments

ab/dès: 2003-04-01

EN 60580:2000

TK 62

[IEC 60580:2000]

Medizinische elektrische Geräte – Dosisflächenprodukt-Messgeräte
Appareils électromédicaux – Radimètres de produit exposition-surface

Ersetzt/remplace:

HD 397 S1:1979

ab/dès: 2003-02-01

EN 60601-2-30:2000

TK 62

[IEC 60601-2-30:1999]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-30: Besondere Festlegungen für die Sicherheit, einschliesslich der wesentlichen Leistungsfähigkeit von automatischen, zyklischen, nicht-invasiven Blutdrucküberwachungsgeräten

Appareils électromédicaux. Partie 2-30: Règles particulières de sécurité et performances essentielles des appareils de surveillance de la pression sanguine prélevée indirectement, automatiquement et périodiquement

Ersetzt/remplace:

EN 60601-2-30:1995

ab/dès: 2003-02-01

EN 60601-2-41:2000

TK 62

[IEC 60601-2-41:2000]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-41: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Operationsleuchten und Untersuchungsleuchten

Appareils électromédicaux. Partie 2-41: Règles particulières de sécurité pour les éclairages chirurgicaux et les éclairages de diagnostic

EN 60534-3-1:2000

TK 65

[IEC 60534-3-1:2000]

Stellventile für die Prozessregelung. Teil 3-1: Abmessungen – Einbaulängen von geflanschten Durchgangsventilen und geflanschten Eckventilen

Vannes de régulation des processus industriels. Partie 3-1: Dimensions – Ecartements hors-bridés des vannes de régulation deux

voies droites à soupapes et à brides et dimensions centre/bride des vannes de régulation deux voies coudées à brides

EN 60950:2000

[IEC 60950:1999+corrigendum 2000-02, modified]
Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik
Sécurité des matériels de traitement de l'information
Ersetzt/remplace:

EN 60950:1992 + Amendments

ab/dès: 2005-01-01

EN 61073-1:2000

[IEC 61073-1:1999]

Mechanische Spleisse und Schmelzspleiss-Schutzteile für LWL-Fasern und -Kabel. Teil 1: Fachgrundspezifikation
Epissures mécaniques et protecteurs d'epissures par fusion pour fibres et câbles optiques. Partie 1: Spécification générique

EN 61202-1:2000

[IEC 61202-1:2000]

Lichtwellenleiter-Isolatoren. Teil 1: Fachgrundspezifikation
Isolateurs à fibres optiques. Partie 1: Spécification générique

EN 61300-3-36:2000

[IEC 61300-3-36:2000]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-36: Untersuchungen und Messungen – Messverfahren für den Innen- und Aussendurchmesser von Stiften für LWL-Steckverbinder
Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essai et de mesure. Partie 3-36: Exa-

men et mesures – Méthodes de mesure des diamètres intérieurs et extérieurs des embouts de connecteur pour fibres optiques

EN 61340-2-3:2000

[IEC 61340-2-3:2000]

Elektrostatik. Teil 2-3: Prüfverfahren zur Bestimmung des Widerstandes und des spezifischen Widerstandes von festen planen Werkstoffen, die zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung verwendet werden

Electrostatique. Partie 2-3: Méthodes d'essais pour la détermination de la résistance et de la résistivité des matériaux planaires solides destinés à éviter les charges électrostatiques

EN 60264-3-1:2000

[IEC 60264-3-1:1999]

Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-1: Lieferspulen mit konischem Kern, Masse

Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-1: Bobines de livraison à fût de forme conique – Dimensions de base

Ersetzt/remplace:

EN 60264-3-1:1994

ab/dès: 2003-02-01

TK 101

TK 74

TK 86

TK 86

TK 86

CLC/SR 55



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
- ab sofort ab

Fr. 195.– in der Schweiz

Fr. 240.– im Ausland



BULLETIN



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
- den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- Total Security Management TSM®
- Qualitätsmanagement Umweltmanagement
- Risikomanagement Normung, Bildung
- Sicherheitsberatung Innovationsberatung
- Prüfungen, Qualifizierung Starkstrominspektorat

Name _____

Firma _____ Abteilung _____

Strasse _____ PLZ/Ort _____

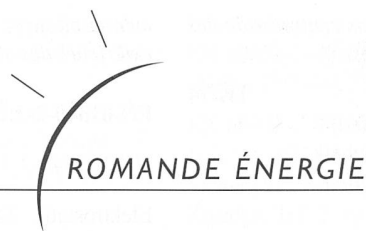
Telefon _____ Fax _____

Datum _____ Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>



Notre Unité d'Affaires Distribution a pour mission d'exploiter les réseaux de répartition et de distribution (0.4 à 125 kV) et d'acheminer l'énergie électrique à nos clients. Afin d'être proches d'eux, nous avons partagé le territoire en six régions et recherchons pour notre groupe "Fonctions support", au sein de la Région Chablais à Aigle, un

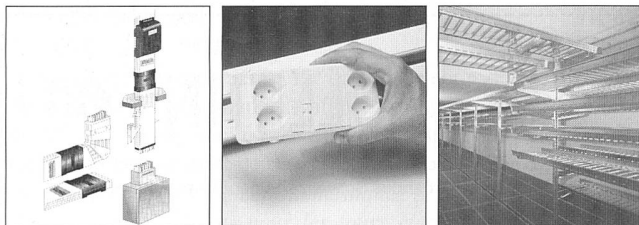
chef de groupe et responsable d'installations.

Vous êtes au bénéfice d'une maîtrise fédérale dans le domaine de l'électricité (idéalement électricien de réseau) et disposez de vastes connaissances en matière de réseaux de distributions MT/BT. En complément de vos solides compétences techniques, votre leadership et vos talents de négociateur vous confèrent une grande aisance dans la conduite d'un groupe de collaborateurs, ainsi que dans les relations avec des responsables communaux, des clients et des fournisseurs. Organisé et méthodique, vous êtes à même de coordonner et de planifier l'ensemble des travaux inhérents à cette région en travaillant sur plusieurs projets simultanément.

Vous vous reconnaissez au travers de ce profil ?

Alors, si vous avez envie de collaborer au sein d'une entreprise moderne et évolutive et, qu'avec elle, vous voulez participer à l'ouverture du marché de l'électricité, faites parvenir vos offres à :

Romande Energie SA
Ressources humaines
Case postale 476
1110 Morges |
www.romande-energie.ch



Für moderne Verwaltungsgebäude

- LANSZ Stromschienen 25 – 8'000 A, Cu- oder Alu-Leiter.
- LANSZ Brüstungskanäle 150 x 200 – 250 x 250 mm
- kb-Brüstungskanal-Stromschienen mit 2 Stromkreisen 230 V/63 A und 400 V/63 A. Abgänge beliebig platzierbar.
- Boden-Anschlussdosen und Anschlussdosen für den Doppelbodenplatten-Einbau. Kabelauslässe 8-/16-fach
- G-Kanäle/Aluminium-Kabelschutzrohre Inst•Alum
- LANSZ Multibahnen + MULTIFIX zur Kabelführung, auch farbig und Stahl inox. SN SEV 1000/3 und CE-konform.
- G-Kanäle und Elektro-Installationsmaterial

Hervorragende Funktionalität. Problemlos anpassbar und ausbaubar. ISO-9001-Produktion. – LANSZ ist marktführender Hersteller **modernster Stromschienen** zur Übertragung und Verteilung, sowie von fortschrittlichen Produkten für die **rationelle Kabel- und Leitungsführung**. Angebot verlangen:

lanz oensingen ag Tel. 062 388 21 21 Fax 062 388 24 24

- interessieren mich! Bitte senden Sie Unterlagen.
- Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!
- Name/Adresse/Tel. _____

AL 01



lanz oensingen ag
CH-4702 Oensingen • Telefon ++41/62 388 21 21

VIP - ENERGY

Energieanalysatoren VIP-Energy messen und registrieren genau: V, A, kW, kVar, kVA, cos-phi pro Phase + 3ph; Crestfaktor pro Phase; kWh, -kWh, kVarh, -kVarh pro Phase + 3ph; max. kW, max. kVA 3ph; Datum und Tageszeit. Strom- und Spannungswandler frei wählbar. Optionen mit RS485 Schnittstellen und Ausgangs-Impuls-Relais.

detron ag
Industrieautomation - Zürcherstrasse 25 - CH4332 Stein
Telefon 062-873 16 73 Telefax 062-873 22 10

Die Weisse Arena AG ist eines der bedeutendsten Bergbahn-Unternehmen der Schweiz und gilt als einer der grössten privaten Arbeitgeber im Kanton Graubünden.

Wir suchen auf 1. September 2000 oder nach Vereinbarung:

Elektrofacharbeiter (Elektromonteur/-techniker)
in Jahresstelle.

Anforderungsprofil:

- Ausbildung als Elektrokontrolleur oder -installateur
- Erfahrung und Freude im Umgang mit Kommunikations- und Starkstromanlagen
- PC-Kenntnisse
- Bereitschaft für Wochenend-Einsätze
- teamfähig, belastbar, dynamisch
- Idealalter 25-35 Jahre

Wir bieten:

- modernen Arbeitsplatz
- verantwortungsvolle Führungsposition in einem dynamischen, jungen Team
- hohen technischen Stand der zu betreuenden Anlagen
- abwechslungsreiche Tätigkeit
- Saisonabonnement der Bergbahnen

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung:

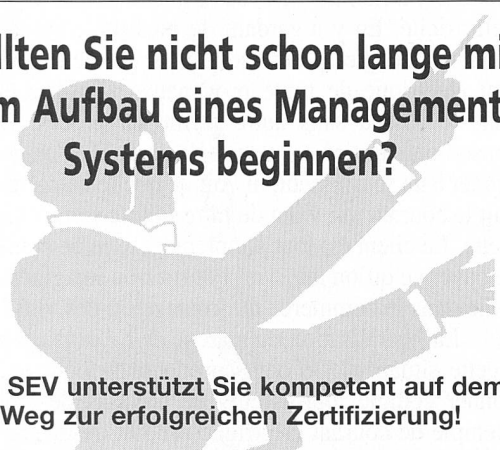
Weisse Arena Bergbahnen AG, z. H. Armin Tanner, Techn. Direktion, 7032 Laax-Murschetg

Auskünfte: Andrea Strimer, Leiter Elektroabteilung,
Telefon 081 927 71 16.

Inserentenverzeichnis

Alcatel Câble Suisse SA, Cortailod	10
Alstom AG, Suhr	72
Anson AG, Zürich	58
Asea Brown Boveri AG, Baden	71
BKS Kabelservice AG, Derendingen	8
Brugg Kabel AG, Brugg	4
Chestonag Automation AG, Seengen	8
Detron AG, Stein	68
EBO Systems AG, Samstagern	38
Girsberger Informatik, Brunnen	4
Interstar AG, Cham	58
Lanz Oensingen AG, Oensingen	68
Rast & Fischer AG, Littau	20
Reichle + De-Massari AG, Wetzikon	16
Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	5
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Symalyt AG, Lenzburg	15
Trelco AG, Oberentfelden	20
VSAS, Verband Schaltanlagen, Biel-Bienne	58
Stelleninserate	68-69

Wollten Sie nicht schon lange mit dem Aufbau eines Management-Systems beginnen?



Der SEV unterstützt Sie kompetent auf dem Weg zur erfolgreichen Zertifizierung!

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besprechungstermin mit unseren Spezialisten:

Werner A. Senn 01 956 13 24
Dr. Silvio Vaccani 01 956 13 56



Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Quality Management Services
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Leitung/réd. en chef; Dr. Andreas Hirstein (hst), Dipl. Phys.; Katharina Möschinger (km); Heinz Mostosi (hm), Produktion
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Patrick Meyer (pm); Elisabeth Fischer (ef)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa Fr. 249.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.- fr., Europe: 249.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028